

5-22-2006

Interview no. 1200

Salvador Beltran Torres

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Salvador Beltran Torres by Mireya Loza, 2006, "Interview no. 1200," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Salvador Beltran Torres

Interviewer: Mireya Loza

Project: Bracero Oral History

Location: Blythe, California

Date of Interview: May 22, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1200

Transcriber: Marina Kalashnikova

Biographical Synopsis of Interviewee: Salvador Beltran Torres was born on November 30, 1930, in Cosalá, Sinaloa, México; he was the second of five brothers, and had three sisters; his parents worked in agriculture, and he began helping his father at age five; in 1956, he joined the bracero program, and then returned to it in 1958, because his father was killed; he worked in Arizona and California picking cotton, spreading seed, and watering until 1962; after leaving the bracero program, he became a resident of the United States and brought his family to California.

Summary of Interview: Mr. Beltran Torres remembers growing up in Cosalá, Sinaloa, México, and working from an early age with his father in agriculture; he recalls how he heard about the bracero program, and what the contracting process was like in Empalme, Sonora, México; in 1956, he joined the bracero program, and then returned to it in 1958, because his father was killed; he worked in Arizona and California picking cotton, spreading seed, and watering until 1962; furthermore, he describes what life on the farm was like, the work he did, and the pay he received; he explains what his living arrangements were like, the furniture they had, and the good food they received; moreover, he relates what they did for recreation, and how they worked everyday, except Sundays; he remembers a time when he won a car in a raffle held by a bracero who was returning for México, and how he sold it because he did not know how to drive; additionally, he states that he did not send money to his wife, but that she borrowed money from a group of women who ran a store in his home town, and then he would settle the debt; in 1962, he became a resident of the United States, and he brought his family over to California.

Length of interview 46 minutes

Length of Transcript 21 pages

Nombre del entrevistado: Salvador Beltran Torres.
Fecha de la entrevista: 22 de mayo de 2006.
Nombre del entrevistador: Mireya Loza.

Me llamo Mireya Loza, es el 22 de mayo 2006, estoy aquí con Salvador Torres Beltrán, en Blythe, California.

ML: Señor Beltrán, ¿dónde y cuándo nació usted?

SB: Once, treinta, treinta [30 de noviembre de 1930], Cosalá, Sinaloa, México.

ML: Hábleme de su familia y el lugar donde nació.

SB: El lugar donde nací se llama La Cholula, La Cholula, Cosalá, Sinaloa es. Es un ranchito ahí pegado al pueblo.

ML: ¿Es un ranchito grande?

SB: Sí, es chico, es como de aquí a Ripley, del pueblo, de Cosalá es como de aquí a Ripley. Y ahí en Cosalá es donde lo bautizaban a uno, es donde está la iglesia y todo, es el pueblo grande y así es la cosa.

ML: ¿A qué se dedicaban sus padres?

SB: Sembraban, la agricultura.

ML: ¿Qué sembraban?

SB: Ahí se sembraba frijol, maíz y nomás eso. Frijol y maíz y tenía, tenía ganado mi [p]apá. Tenía ganado y animales, había de todo, pues caballos, mulas, burros y para, se necesitaba pues eso para usarlos. En aquel tiempo tenía que ir uno a leña a veces, no había estufas, refrigeradores, ni nada, todo, todo antiguo. Teníamos que ir a leña pues, para hacer la comida las mujeres. Y había puro molino y molía el nixtamal, como mi nanita se levantaba a las cuatro de la mañana a moler el nixtamal en un metate así de piedra, de piedra. Le daba tres pasadas para hacer la masa pa[ra] hacer las tortillas. Y yo me levantaba ahí cuando iba con ella, a verla ahí y me levantaba y le ayudaba a mi tatita a desgranar el maíz, las mazorcas.

Desgranaba el maíz él para, pa darle a las cocheas, a las gallinas y todo. Y mi nanita se levantaba a las cuatro y yo estaba impuesto a mañanear, porque mi apá me levantaba a las cinco de la mañana todo el tiempo. Y no, ya nomás oía ruido y me levantaba con ellos ahí a ayudarles. Yo empecé a trabajar de muy chico.

ML: ¿A qué edad?

SB: A los cinco años me iba yo con mi apá lejos, así durábamos tres, cuatro días allá. Tenía el ganado retirado de ahí y me iba y nos estábamos dos, tres días allá. Y no, andaba bien a gusto todo el tiempo. Y nos íbamos en la mula a veces, yo me iba en las nancas y él... y no, él me enseñó a trabajar y no, nunca me ha hecho falta nada.

ML: ¿Usted vivió en una grande familia o chiquita?

SB: No, pues era grande. Bueno, nosotros fuimos cinco hermanos y había otros dos medios hermanos, pero nosotros fuimos cinco.

ML: Y, ¿usted era el mayor o el menor?

SB: El segundo.

ML: ¿Segundo?

SB: Había una hermana y luego yo, éramos dos hombres y tres mujeres.

ML: ¿Usted fue a la escuela ahí en...?

SB: Hasta tercer año nomás. No me gustó la escuela. Me regañaba la maestra porque peleaba mucho con los chavalos y les pegaba y yo les pegaba a chavalos que tenían tres, cuatro años o más que yo. Porque yo estaba fuerte, porque yo, yo mamé chichi hasta que tenía tres años y estaba bien, les pegaba. Y por eso la maestra no me desearía muy bien, porque el modo que me portaba, pero pues me hacían enojar y les pegaba y...

ML: Y, ¿cómo se enteró usted del Programa Bracero?

SB: No, pues es que yo fui bracero.

ML: Pero, ¿cuándo fue la primera vez que usted escuchó que alguien le contara algo de este programa?

SB: Sí, pues ahora hace como tres cuatro años que empezó esta cosa, por ahí.

ML: Pero cuando usted estuvo en México, ¿cuándo fue la primera vez que alguien le platicó algo de los braceros ahí?

SB: No, pues yo estuve de bracero y aquí me quedé. Yo arreglé los papeles el [19]62.

ML: Pero, usted se acuerda cuando vivía en México, cuando vivía en Sinaloa...que alguien le platicara algo sobre el programa, cuando usted era chico o cuando era joven.

SB: No, no, nomás que oía aquí pues, cuando pues venimos y eso pues, nomás que a unos no le explicaron aquí los patrones: “Cuando salgan vallan a tal parte”, o este y esto. No nos dijeron nada y luego yo no, no me fijé en el contrato. No lo leí ahí para ver qué decía. Y no procuré nada cuando, nomás que me faltaban a mí tres meses pa terminar cuando me hablaron de Nogales que fuera a arreglar los papeles. Es que me apunté yo y en aquel tiempo a los dos, tres meses te llamaba y ibas y arreglabas los papeles.

ML: ¿Qué es lo que dijo su mamá o su papá cuando se decidió irse de la casa como bracero?

SB: No, pues yo cuando me vine yo de bracero ya estaba casado yo. Ya, ya vivía y es que...

ML: ¿Cuántos años tuvo cuando se casó?

SB: Teníamos, se me hace que tenía diecinueve o veinte.

ML: Y, ¿qué dijo su esposa cuando decidió venirse de bracero?

- SB: No, pues pasó, resulta de que mataron a mi apá, ¿ves?, el [19]58. Y fue cuando... O sea que ya había venido el [19]56 la primera vez y luego ya cuando pasó eso, entonces yo me vine. Y ya duré aquí, esa vez del [19]58 ya casi no, no duraba allá, porque me daban el contrato largo, pues. Y aquí me quedé y me quedé. Se terminaba y los renovaba y hasta el [19]62 me apunté y arreglé los papeles.
- ML: Cuénteme de la primera vez que cruzó como bracero, ¿cómo fue eso?, ¿cómo los contrataron?
- SB: No, pues es que, es que se apuntaba uno ahí, venía de, venía uno allá a Empalme y allí te llamaban. Traía uno la carta para de bracero. Y ahí la primer vez que entré yo el [19]56, me mandaron pa Yuba City, y el [19]57 no vine porque ya fue tarde cuando... Y ya en noviembre lo mandaban a uno ahí al Valle imperial al desahíje y no entré yo porque no quería ir al desahíje. Y luego ya el [19]57, ése no entré y el [19]58 sí duré en Goleta [California], trabajé un año piscando limón y ya de ahí pa adelante, pues agarré contratos largos y...
- ML: Y cuando cruzó por primera vez, ¿qué es lo que le pidieron en la frontera? ¿le pidieron documentación?
- SB: Sí, pues la cartilla, identificarte, pues, con documentos de allá. Tenías, tenías tú que traer la cartilla y que haber ido al *Army* y todo eso allá para, era la, lo más mejor, pues.
- ML: Y, ¿le hicieron un examen médico?
- SB: Sí, pues es que al entrar a uno lo chequeaban ahí.
- ML: Y, ¿qué le hacían?
- SB: No, pues es que lo encueraban a uno y lo chequeaban desde pie a cabeza, todo.
- ML: ¿Todo?
- SB: Ey.

ML: Y luego después de...

SB: Y luego de ahí pues lo fumigaban a uno, le echaban un *spray* y la fregada y lo mandaban a cambiarse y todo.

ML: Después de que le echaban el *spray*, ¿se bañaban o duraban con ese polvo un tiempo?

SB: Pues no me acuerdo, a la mejor tenía que bañarse uno después de eso pa cambiarse porque el *spray* era, como se llama, fuerte, sí.

ML: ¿Era fuerte el *spray*?

SB: Sí, sí pues, sí pues tenía un olor pues fuerte, pues. Era como fumigarlo a uno, ey.

ML: Y después de eso, ¿qué es lo que pasó la primera vez?, ¿lo contrataron?

SB: Sí.

ML: ¿Cómo se enteró? ¿Tuvo opciones donde quería ir?

SB: Sí, no, no pues es que ahí entrabas tú y de ahí te mandaban pa donde te ocupaban y a mí me mandaron pa Yuba City y allá fui, trabajé cuarenta y cinco días se me hace.

ML: Y, ¿el rancho ahí era grande?

SB: Sí, pues no, no era muy grande. Y ahí como ya era tiempo de frío y ya el trabajo en el tiempo de frío pues se va tardando. Y duré nomás cuarenta y cinco días y se acabó el trabajo. O sea que en ese tiempo traían mucho japonés.

ML: ¿Sí?

SB: Ey. Y tenían muchos japoneses aquí y a los mexicanos nos echaron pa fuera y dejaron ahí los otros.

ML: Y, ¿qué es lo que decían los braceros porque los japoneses estaban ahí?

SB: No, no pues se cumplió la cosa y luego habíamos poquitos mexicanos y ahí a los cuarenta y cinco días me echaron pa fuera y...

ML: ¿Usted se comunicaba con la gente japonesa?

SB: No, no pues no, no sabíamos el idioma. Y venía gente del sur, no sé de que parte, también que no sabía español. Nomás que traiban [traían] un intér[prete].

ML: ¿Del sur de México?

SB: Sí, de por allá, no sé, no sé de qué parte. Hay lugares, había lugares en aquel tiempo que no hablaban español. Nomás que no me acuerdo, pero traiban un intérprete ellos.

ML: ¿Sí?

SB: Sí, traiban un intérprete y se entendía con ellos, pues.

ML: ¿Era gente indígena?

SB: Sí, eran, eran indios de por allá, nomás que no me acuerdo de qué parte. Eso fue el [19]56 cuando conocí esos que no hablaban español.

ML: Y, ¿cómo los trataban a ellos?

SB: No, pues bien. Nomás que traiban uno que les daba órdenes, cómo trabajar y eso. Sabía las dos idiomas y así le hacían.

ML: Y, ¿no los veían un poco raro o no los trataban mal?, ¿no les decían nada?

SB: No, no, no los trataban mal, nomás la persona esa se los lidiaba ellos, pues, y ellos eran entendidos, le hacían caso al hombre ese, ey, se portaban bien.

ML: Y, ¿cómo era el lugar donde vivían ahí en Yuba City?

SB: En el campo no, pues estaba muy bien todo. Había pues camas así y luego comida y se levantaba uno a la hora de desayunar y no, lo atendían bien a uno el, la comida, pues todo estaba bien.

ML: Y, ¿usted le mandaba cartas a su esposa?

SB: Sí, sí yo escribía y yo nunca tuve problemas con escribirle a la, nomás que pues cuando, cuando duraba poco uno, pos batallaba, pues. La mandabas y contestaban y ya no estabas ahí, estabas en otra parte, pero así es.

ML: Y luego regresó a México y, ¿qué hizo en México cuando regresó?

SB: No, pues si yo allá en México sembraba todo el tiempo. Yo sembraba maíz, frijol.

ML: Cuando usted estaba en Estados Unidos, ¿quién cuidaba las milpas?

SB: No, pues allá había, yo tenía hermanos, si me venía, como el [19]58 me vine y dejé un hermano sembrando ahí. Y yo pues negociaba allá también porque habían unas mujeres que tenían mucho dinero y me prestaban dinero. Y yo compraba maíz y me ayudaban y yo les pagaba pues. Y esas mujeres no querían que yo me viniera porque hacían dinero conmigo y luego yo...

ML: ¿Usted le pagaba con interés?

SB: Sí, me cobraban el cinco por ciento del dinero. Y luego yo firmaba pa la gente y la gente pagaba. Y a ellas les convenía pues, porque yo firmaba y les prestaban. Y si yo no firmaba, pues no les prestaban y ellas hacían dinero con mi firma, pero me gustaron los dólares y me vine pa acá, me quedé aquí.

ML: Y luego, ¿regresó en el [19]58 otra vez a Yuba City?

SB: No, no el [19]58 me tocó ahí en, este en Hollister(?) en este, no, en Santa Bárbara, adelante está esta Goleta, ahí fue donde trabajé un año. Ahí trabajé el [19]58 piscando limón un año.

ML: Y, ¿cómo era el campo ahí?

SB: No, estaba bien grande. Bien, no, bien a gusto estaba uno ahí y le daban muy buena comida ahí.

ML: Y luego, ¿decidió regresarse a México?

SB: Sí, pues se cumplió el contrato. Se me hace que duré, estaba por un año, pero se me hace que duré diez meses y salí, y luego salía pues, y me apuntaba otra vez y luego luego entraba en ese tiempo. Y luego ya te mandaban a otra parte. Y fui pa allá, pa el lado de Tijuana, ahí trabajé, ahí nomás entrando a Tijuana pa dentro y ahí duré otro tiempesito.

ML: Y luego, ¿regresó el [19]61 a Yuma?

SB: Sí, el [19]61 caí en Yuma y ya no me moví de Arizona. De ahí de Yuma, ahí trabajé y el [19]62 me mandaron pa acá, pa Parker y ya allí...

ML: Parker queda en California, ¿no?

SB: Arizona.

ML: ¿Arizona?

SB: Pasando el río Colorado y le da uno pa allá y como que vas para Las Vegas, ahí le pega uno a la noventa y cinco y ésa, ésa te lleva hasta Las Vegas, ahí pasa por el centro de Parker, ¿eh?

ML: ¿Cómo era el campo ahí en Parker?, ¿qué hacía ahí en Parker?

SB: No, era bien ahí, era el campo de borde, pues. Y ahí estaba uno y luego el, hay un nombre que traigo apuntado ahí, era el cocinero, un compadre. Era el que hacía la comida cuando vine yo ahí, ahí nos conocimos.

ML: ¿Sí?

SB: Ey.

ML: Y luego le voy a hacer una serie de preguntas sobre su vida diaria. ¿Cómo era su vida diaria en Parker, California, *I mean*, Arizona? ¿A qué horas se levantaba, cuánto dormía?

SB: No, yo todo el tiempo me levanto de las cinco a las seis. Haiga [haya] trabajo o no haiga, me levanto temprano. O sea que yo todo el tiempo trabajé regando, día y noche sin parar, una semana, un mes o dos o tres. Yo todo el tiempo gané de \$25,000 por año. Y hace, veintiséis o veintisiete, gané \$27,000 con un patrón que está aquí todavía. Tiene como noventa años y no deja de sembrar, ése fue el número uno, ¿eh?

ML: ¿Cuánto le pagaban cuando era bracero?

SB: No, pues cuando era uno bracero era \$0.95, se me hace que de \$0.85 a \$0.95 la hora.

ML: Y, ¿siempre le pagaban a tiempo?

SB: ¿Eh?

ML: ¿Siempre le pagaban a tiempo?

SB: Sí, sí y cuando arreglé le dije al mayordomo pues que tenían que pagarme más de los \$0.95 y no le pareció al patrón, al mayordomo, pues. Y ya cuando arreglabas y eso, pues te pagaban \$1.25, el [19]62, pues. Y luego me dijo que si no estaba a gusto, que me fuera para otro lado. Y no, pues no me dijo dos veces, luego luego busqué un señor ahí y no, me pagaba \$1.25 la hora y me cambié, nomás que...

ML: ¿Cuándo era bracero o después?

SB: No, después cuando arreglé. Cuando arreglé porque, y luego la compañía esa me había dado las cartas, pero cuando le dije, no le pareció de que, pues que me pagaran más. Y no, luego busqué y me acomodé ahí con un señor ahí y ya. Empecé a agarrar trabajo ahora sí en diferentes partes, ya cuando estaba arreglado.

- ML: Cuando usted era bracero, ¿había lugares donde empleaban a gente indocumentada?
- SB: Sí, sí había. Porque había personas mira, que estaban contratadas y se iban pa otra parte porque le pagaban más y miré a uno, uno allá en Santa Bárbara, pues allá en Goleta, que hizo eso. Que se fue de ahí del campo a trabajar a otra parte porque allá, allá le pagaban más, una peseta o más. Pero pues, legalmente no debía de hacer uno eso. ¿Cómo vas a violar los papeles que tienes? Y miré esa persona que hizo eso. Yo nunca me moví hasta que se terminara el contrato.
- ML: Y la gente indocumentada, ¿habían problemas con ellos?, ¿trataban de deportarlos?, ¿qué pasaba con ellos?, ¿los trataban igual?
- SB: Pues no, no me doy cuenta de eso porque ahí donde estábamos contratados no había gente ilegal pues, que fuera, que estuviera ahí y fuera a trabajar. El que se iba de, a eso, se iba y estaba solo por allá en otra parte. El patrón le conseguía dónde viviera y eso, y ahí en el campo habíamos puros, puro contratado.
- ML: ¿Tenía usted contacto, mucho contacto con su patrón y la familia de su patrón o no?, en los varios lugares donde trabajaba.
- SB: No, no pues ahí nomás se entendía uno con el mayordomo, era...
- ML: Y, ¿cómo lo trataban?
- SB: No, yo nunca tuve problemas.
- ML: ¿Nunca tuvo problemas?
- SB: No.
- ML: ¿Alguna vez fueron las autoridades mexicanas a donde trabajaba?
- SB: No, yo nunca tuve problemas, nunca miré...
- ML: ¿Problemas?

SB: Ajá.

ML: ¿Cómo se comunicaba usted con su familia en México?

SB: No, pues en ese tiempo pues era, eran puras cartas, era la única manera.

ML: Y, ¿se escribían mucho?

SB: Sí, sí pues tenía uno que reportarse con el billete. Pos, ¿cómo iba a estar la señora allá sin dinero? Sí, pues es que uno lo que tiene que hacer, pues sí, sí le pones atención, es reportarte pues con dinero.

ML: Y su esposa, ¿la veía mucho cuando terminaban sus contratos?

SB: Sí, pues cuando iba pa atrás, pos me iba derecho pa allá.

ML: Y sus hijos, ¿qué es lo que pensaban de su trabajo como bracero?

SB: No, no, pues ellos taban, taban bien. Pues dinero no le hacía falta y luego las mujeres esas que me prestaban dinero a mí, ahí estaba la tienda pues para ir por la comida y todo. Y yo no necesitaba mandar dinero a la señora, pues ella iba ahí, agarraba el mandado y yo mandaba el dinero ahí con las dueñas de la tienda, yo pagaba después.

ML: Y, ¿nunca le mandaba dinero directamente a su esposa?

SB: Pues casi, casi no, pero de todas maneras si ocupaba dinero, ahí las mujeres le daban.

ML: ¿Sí?

SB: Ey. Y luego pues, en aquel tiempo batallabas mas tú para agarrar el cheque y pa irlo a feriar y eso. Y mandarlo directamente a ella, pues ahí, ahí le daban, si necesitaba dinero, ahí ellas le daban el dinero.

ML: ¿Esas señoras le prestaban también a otras esposas de braceros?

SB: Pos sí, el que, el que tenía crédito ahí lo ayudaban.

ML: Y, ¿en su rancho había mucha gente que tenían familia, esposos, hijos o padres que eran braceros?

SB: Sí, sí allá, mucha gente estaba aquí de allá.

ML: ¿Usted se topaba con esa gente que era de su mismo rancho aquí en los Estados Unidos?

SB: Sí había veces que nos tocaba juntos y cuando estuvimos allá en Santa Bárbara nos tocaron como unos seis, siete, ocho de ahí, de ahí cerquita, pues, conocidos y ahí duramos casi un año.

ML: ¿Duraron ahí juntos casi un año?

SB: Sí.

ML: Y cuando estaban juntos, ¿se ayudaban?, o, ¿qué hacían?

SB: No, pues ahí nos la llevábamos bien, pues.

ML: Y cuando no trabajaban, ¿qué es lo que hacían?

SB: Pues era, era raro que, lo que se me hace que, lo que fallamos era un día por semana, el domingo.

ML: Y, ¿jugaban deportes o se iban a ver películas?

SB: Sí, pos ahí jugamos a la baraja y eso pa entretenernos, ¿eh? Y ahí estaba el pueblo cerca, en veces nos íbamos allá al pueblo a dar la vuelta y eso.

ML: Y, ¿les daban permiso ir así solos al pueblo?

SB: Sí, pues es que ahí había carros pa ir y eso. Fíjate yo, ahí me saqué un carro, una troca.

ML: ¿Sí? ¿cómo?

SB: La rifaron y agarré un boleto.

ML: ¿Dónde?

SB: Allá en Santa Barbara, ahí en Goleta, se llama el pueblito, ahí estaba el campo y compré un boleto y me saqué un carro. Pero pues no sabía manejar y se lo vendí a un camarada. Y yo podía haber agarrado el trabajo, porque el amigo rifó el carro porque se iba a venir, se le cumplió el contrato. Y rifó el carro porque se iba a venir y yo me lo saqué. Pero como no sabía, yo se lo vendí a otro amigo ahí. No me acuerdo, se me hace que me dio \$150, \$200 dólares. Era un carrito viejo, pero estaba bueno. Y me tocó eso de ganarme el carro.

ML: No, y, ¿no sabía manejar?

SB: No, ¿pues qué iba a saber? Yo allá manejaba puros caballos y mulas ahí en el rancho, ¿qué iba a saber de carros?, ey.

ML: Y donde vivía, ¿tenían muebles? Dijo que tenían camas, ¿tenían estufa o sofá u otras cosas?

SB: Sí, pues tenían camas, estaba así como aquí, nomás que el servicio estaba allá en la cocina, allá estaba la cocina a veces. Y había, estaban las mesas y las sillas donde sentarse uno a comer.

ML: ¿Cómo lavaba su ropa? ¿se la lavaban o se lavaba su ropa?

SB: No, ahí tenía que lavar uno. Sí, pues había lavadero allá en los baños y había lavaderos para lavar la ropa. Ahí tenía uno que lavar uno la ropa y si no, ibas allá en el pueblo, ibas a un lugar ahí donde estaban las lavadoras y lo lavaban. Si no quería lavar uno así con la mano, iba al pueblo ahí cerca y ahí estaban las máquinas pa lavar.

ML: Y cuando iban al pueblo, ¿cómo los trataban los México americanos?

SB: No, yo nunca tuve problemas con nadie.

ML: ¿No?

SB: No. Yo no, pues es que depende cómo se porte uno. Lo que tiene que hacer uno es caminar derecho y ahí pues había taxis pa ir y pa venir y todo. Y luego, pos había personas que le daban *ride* a uno y íbamos al lavadero allá y ahí fácil se lavaba.

ML: Y usted dijo que jugaban barajas.

SB: Sí.

ML: En su tiempo libre, ¿jugaban otras cosas?, ¿hacían otras cosas?

SB: No, pues a la baraja ahí, el dompe y eso, apostaba uno dinero ése y te entretenías. En veces ganaba y en veces perdía y así.

ML: ¿Tenían radio?

SB: Se me hace que sí había. Sí había música, sí había radio pa entretenerse uno, pues.

ML: Y, ¿dónde iban de compras? Si necesitaban, por ejemplo, zapatos, ¿dónde iban?

SB: No, pues ahí en el pueblo había de todo. Sí había, ahí había de todo pa comprar. Y luego ahí en ese lugar está la playa ahí cerquita. No hay un lugar como Santa Bárbara, ni frío ni calor. Y luego está la playa ahí donde estábamos en el campo, cerquita ahí iba uno, si quería iba a bañarte allá a la playa.

ML: ¿Podían caminar a la playa?

SB: Sí, estaba cerquita de a tiro. Nomás salía uno de ahí del campo y mirabas allá el agua. Sí, pues estaba cerca pa ir caminando, ey.

ML: Y, ¿nunca tuvo un problema con su salud cuando era bracero?

SB: No, no.

ML: ¿No?

SB: Yo casi nunca he tenido problemas de esos.

ML: Y los braceros que se enfermaban, ¿qué es lo que hacían con ellos?

SB: No, pues el que se enfermaba lo llevaban a curar. Lo llevaban con el doctor pues y ya.

ML: Y cuando regresó a México, ¿usted notaba un cambio en el rancho donde vivía?

SB: Pues sí, es que era diferente México y acá pues, porque el dinero pues este, pues rendía pa vivir uno, pa mandar pues pa allá. Y allá, pues era más difícil. Allá, el trabajo en ese tiempo eran \$5 ó \$6 pesos todo el día allá y aquí pues era un dineral. A peso la hora, pues eran, diez horas eran \$10 pesos y era una cantidad bastante diferente a lo que se ganaba allá.

ML: Y, ¿por qué trabajó tanto en Arizona? ¿le gustaba trabajar ahí?

SB: Sí, fue el lugar que me gustó más.

ML: ¿Por qué?

SB: Es el lugar donde puede ganar uno más dinero.

ML: ¿Sí?

SB: Oh sí, ganaba \$100, \$120 diario, fíjate. Agarraba \$1,200 por quincena se me hace, era un dineral. Y por eso me quedé ahí pues, y en aquellos años, fíjate, pa ganar \$27,000 dólares era mucho. Un doce de cerveza valía \$1.25, la gasolina con \$5, \$6 dólares llenaba el tanque.

ML: Y, ¿no le gustaron otros lugares donde trabajó en California?

SB: No.

ML: ¿Por qué?

SB: Es que para ganar dinero no hay como Arizona. Y luego el clima, allá el frío se viene y luego llueve mucho y toda la cosa. Y aquí en Arizona llueve poco y sí es duro el calorón, pero pues no hay trabajo tan fácil como regar. Tiendes el agua y duras tres, cuatro o cinco horas o más arrimate y en media hora, una hora cambias y duras tres, cuatro, cinco horas o más pa volver. No hay trabajo tan fácil como ese y el desahíje y otros jales, está muy duro, ¿eh?

ML: Y, ¿el clima en Sinaloa es diferente al clima en Arizona?

SB: Sí, pues aquí es más caliente, allá es menos caliente. Y luego por ejemplo, entre más pa allá, como pa allá por donde yo voy está más, menos caliente. Allá en Sinaloa está más o menos, pero yo estoy pa el lado de la sierra de Durango, onde, onde voy y...

ML: Y, ¿por qué no decidió ir a lugares como Texas o Arkansas o Oregon?

SB: No, pues nunca, nunca se me... es que pues cuando ya arreglé los papeles me vine ahí con la familia aquí, aquí luego luego. Yo nomás arreglé y luego luego me traje a la familia y ahí me quedé y no, pues ahí...

ML: ¿En qué año arregló?

SB: El [19]62.

ML: ¿El [19]62?, ¿el patrón le ayudó a arreglar?

SB: Sí, pues ahí en la compañía ahí que dio las cartas, esa compañía dio cien cartas pa que arreglara la gente. O sea que querían la gente pues y muchas compañías dieron cartas y yo automáticamente compré, ¿ves?, porque la compañía dio las cartas pero había un hombre ahí negociante que tenía una tiendita y ése agarró las cartas arregladas y las...

ML: ¿Se las regalaron?

SB: Sí, pues se las dieron, pues. Y ése se las vendió a los braceros, \$200 pesos en aquel tiempo.

ML: ¿Usted compró su carta?

SB: Ey, \$200 le compré al amigo ése y no, pero esa compañía regaló cien cartas. Y el amigo se dio cuenta y fue y agarró el paquete, según él pa regalarlas, pero la agarró pa venderlas. Ya hace rato que se murió el amigo.

ML: ¿Sí?, ¿estaba viviendo ahí en Arizona él?

SB: Sí, es que él tenía la tienda ahí y luego robó el banco del borde, era el patrón ahí y robó la compañía del banco, él y otro que traigo apuntado ahí. Era el cocinero. Y quebró el amigo, digo yo, lo que pasó, eso que quebró es porque él robó pa poner el negocio. Y luego le fiaba a los indios y luego los indios no le pagaron y quebró la tienda. Y se fue pa el pueblo allá y después se metió a arreglarle a la gente pues, los papeles. Como él agarró las cartas esas regaladas y empezó a arreglarles, después le sobraba dinero y cuando entró en el negocio ése y aquí, pues, bueno, quebró. Y luego no sé qué problema tuvo que, tuvo accidente, andaba en una silla de ruedas y se murió ya hace, ya hace años el amigo ése.

ML: Y, ¿cómo se relacionaban ustedes con los indios de Arizona?, ¿ellos trabajaban con ustedes o no?

SB: No, los indios casi no... Yo me la llevaba bien con ellos, pero esos casi no trabajan. Como son los dueños de ahí del terreno. Sí, y ellos le rentan a los mexicanos o gabachos o lo que sea y de eso viven los indios, de las rentas. Tienen ochenta acres la pareja. Le dieron ochenta acres a cada uno, cuarenta a la mujer y cuarenta al hombre y de eso viven y ahí se la llevaban, así está la cosa.

ML: Y, ¿los braceros rentaban de ellos o los braceros no podían?

SB: No, no, el bracero pues venía a trabajar y ya el que, el que ya arreglaba los papeles no, y hay gente pues que no tiene papeles y tiene negocios ahí pues, según como usan la cabeza y así se la llevan.

- ML: Y, ¿cómo es que trataban a los braceros en Arizona?, ¿los trataban mejor que otros sitios?
- SB: Pues yo no, yo nunca tuve problemas con los patrones. Yo, todo el tiempo me la llevé bien así, nomás que...
- ML: ¿Había otros que no se la llevaban bien?
- SB: Sí, no, es que allá hay mayordomos malos que, hay mayordomos no, que les gusta que les des pues para, algo de dinero pues pa protegerte y que... Yo trabajé ahí con los indios ya arreglado, pues. Pero el indio ése le gusta el casino ése y todavía es mayordomo ahí. Ya cuando yo me arreglé, en veces ahí trabajaba y necesitaba darle uno dinero pa que te diera muchas horas. Y tenía vicio del casino. Yo nunca le daba, pues yo sabía el trabajo y yo, yo nunca compraba los mayordomos. Yo, yo sabía el trabajo y le ponía ganas.
- ML: Y, ¿muchos sí le pagaban a los mayordomos?
- SB: Sí, ese mayordomo tenían que darle dinero pa que fuera al casino. Y fue una persona de aquí de Blythe pa allá y luego le pedía \$50 ó \$100 y no se los pagaba. Y no lo paraba de regar diario. Y ese fue el que la echó a perder y no, a los sesenta y cinco a mí me paró del trabajo porque no le daba, pues. Y hay otro, el compadre que traigo apuntado ahí en los papeles, el que era cocinero, ése tiene dos años más que yo y todavía está trabajando ahí.
- ML: Y, ¿usted tenía muchas amistades cuando era bracero?
- SB: No, sí, yo nunca tuve problemas con nadie.
- ML: Y, ¿usted hizo amistades duraderas? Así que amistades donde se veían después del programa.
- SB: Sí, no, yo todo el tiempo me la he llevado bien ahí con toda la gente, nunca he tenido problemas con nadie. Yo ayudaba mucha gente prestándoles dinero y he

tenido muchos problemas, he necesitado llevarlos a la corte, a la gente. ¿Pa qué sirve una persona si la ayudes y no coopere?, pa nada.

ML: Y, ¿qué dijo su esposa cuando decidió traérsela?, se la trajo a Arizona, ¿no?

SB: Sí.

ML: Y, ¿qué es lo que dijo?, ¿estaba emocionada?

SB: No, no pues contenta.

ML: ¿Ella quería venir a los Estados Unidos?

SB: Pues sí, quería los dólares.

ML: Y, ¿empezó a trabajar ella cuando estuvo aquí?

SB: Sí, no, sí trabajó. Sí anduvo en el desahíje. Ya si podía pues ya sí, estaban grandes ya las niñas ya, ya.

ML: ¿Habían mujeres que trabajaban con braceros?

SB: Sí, habían mujeres que trabajaban en las cuadrillas, pues.

ML: ¿Sí?

SB: Sí.

ML: ¿Con braceros?

SB: No, ya cuando, ya el [19]62 yo me la traje el sesenta y... el [19]62 se me hace, o el [19]63, ya bracero ya casi no había, ya no había. O sea que el [19]64 se clausuró todo. Ya la gente que había aquí era gente arreglada, mujeres y hombres. Y había cuadrillas ahí, pues donde andaban en el desahíje o piscando una cosa o otra y ella, ella trabajó allí.

ML: ¿Ella trabajó ahí? Pero cuando usted era bracero, uh, ¿no había mujeres que trabajaban en los campos.

SB: Eh...

ML: ¿Usted se acuerda de una ocasión donde había una mujer que trabajaba en el campo?

SB: Pues sí, yo creo que sí, sí había, sí había mujeres que trabajaban. No, no me acuerdo, porque casi en los campos donde estábamos pues había puros hombres de braceros. Mujeres no, no me acuerdo que haigan andado, sí había trabajadoras, pero eran ya legales. No, no eran, yo no me acuerdo que de, que haiga conocido mujeres que eran braceras. Yo puros hombres conocí.

ML: Sí, pero no habían, pues, ¿no se acuerda si habían mujeres que trabajaban o ilegal o nacidas aquí en el campo?

SB: Pues, sí, sí ha de haber habido pero no me acuerdo.

ML: Está bien. Y, ¿cómo se siente usted de su experiencia como bracero hoy en día?

SB: No, pues yo me siento bien con lo que aprendí del trabajo. A mí nunca me ha hecho falta nada, es lo que aprendí y a mí me enseñaron a trabajar desde *baby* y nunca me ha hecho falta nada, ya.

ML: Y, ¿usted nunca tenía planes de regresar a México?

SB: Pues no, es que como me traje toda la familia pa acá y allá tenía terreno para trabajar y eso, pero hace un año o dos que lo vendí. Y ya ahora ya no pienso ir en carro pues, fíjese. Al ir, pues, pa allá voy a ir en el camión porque está lejos pues y es un dineral las casetas y el *gasoline* y todo.

ML: ¿Sigue con familia usted en México?

SB: ¿Eh?

ML: ¿Usted tiene familia en México?

SB: Sí, allá está, allá está la familia, ¿eh? Tengo tres hermanas y un hermano allá.

ML: ¿Vinieron otros parientes de usted como braceros?

SB: ¿Ahora?

ML: No, hace...

SB: No, no, sí, un hermano que murió ya, era medio hermano, ése estuvo de bracero. Y otro que vino, nomás que trabajó, era maestro, trabajó cuarenta y cinco días nomás.

ML: Y, ¿ellos trabajaban con usted o trabajaban en otros campos?

SB: No, les tocó en otra parte.

ML: Y cuando piensa en sus experiencias como bracero, ¿son negativas o positivas?

SB: No, pues para mí son positivas.

ML: Sí.

SB: Yo anduve de bracero y no, todo el tiempo me fue bien, nunca tuve problemas.

ML: Pues muchas gracias.

Fin de la entrevista